INTRODUCCIÓN

El objetivo de este curso es enseñar dos cosas a los pastores de habla hispana: 1) El mensaje de la Biblia y 2) Cómo hacer observaciones apropiadas del texto de la Escritura.

Al usar la frase "mensaje de la Biblia", asumimos que la Biblia tiene, de hecho, un solo mensaje que se despliega dentro de sus páginas desde Génesis hasta Apocalipsis. Cada historia, ya sea hecho o ficción, tiene un principio, una parte media y un final. Todas contienen ciertos elementos literarios como desarrollo de personajes, trama, escena, acción ascendente, clímax, protagonistas, antagonistas y similares. Esto no es menos cierto en el mensaje de la Biblia. Podríamos y deberíamos ser capaces de identificar todas estas cosas por nuestra cuenta, así como el punto principal de la historia, simplemente leyendo la historia de principio a fin. De hecho, ¿por qué no querríamos hacerlo? ¡Dado que esta es la mejor historia jamás escrita!

Pero Jesús nos ha dado algo de ayuda en este sentido. Él ya nos ha dicho que la historia es sobre él (cf. Lc 24 principalmente). La Biblia es acerca de su venida a este mundo como la pieza central de los planes redentores de Dios para este mundo y de cómo en esta redención Dios revela su gloria en, a través de y al hombre, así como a toda la creación visible e invisible. Y así, incluso antes de comenzar, sabemos exactamente de qué se trata la historia. A la identificación de este mensaje central de la Biblia lo llamaremos *teología bíblica* (TB).

Pero todavía tenemos que explorar los detalles de esa historia en su desarrollo. Para lograr esto, debemos comenzar al principio de la historia. El Génesis es nuestro punto de partida. Debemos esperar encontrar en él todas las semillas del mensaje que, a medida que las páginas cambian, crecerá hasta su fructificación y dará muchos frutos. Esto hace que el estudio del primer capítulo del Génesis sea crucial para entender todo el mensaje de la Biblia. El observar los detalles del texto es a lo que técnicamente se le llama *exégesis*.

Juntos emprenderemos este viaje de encontrar a Jesús en el mensaje de la Biblia a través de observaciones cuidadosas del texto. Confío en que considerarán esto como invaluable en su propio crecimiento como pastores y que los equipará de mejor manera para llevar el mensaje de la Biblia a los demás.

ESTUDIO

Encontrar los límites de un pasaje

Cada vez que comenzamos a preparar un mensaje de la Biblia, debemos determinar los límites del pasaje del cual vamos a predicar o enseñar. En otras palabras, ¿dónde comienza mi pasaje y dónde termina? En este caso nuestro trabajo se hace un poco más fácil porque elegimos comenzar desde el principio de la Biblia, Génesis, capítulo 1, versículo 1. Pero, ¿dónde debemos finalizar nuestro primer mensaje, en cuál versículo? ¿Las divisiones del capítulo son suficientes para hacer esta determinación? ¿Cuál debe ser el principio controlador para determinar dónde comenzar y terminar un pasaje?

Esto *no* es tan simple como parece al principio. El libro del Génesis contiene cincuenta capítulos. El capítulo uno es seguido por otros cuarenta y nueve, sin mencionar que el libro del Génesis es parte integrante de otros cuatro libros conocidos comúnmente como *La Ley* o *Pentateuco*. En otras palabras, el libro del Génesis está ligado a un contexto y a un mensaje más amplios. Más que esto, también es una parte de lo que Jesús llama *La Ley*, *Los Profetas* y *Las Escrituras*, es decir, todo el Antiguo Testamento.

Este también es un contexto más amplio en el que debemos entender el mensaje del Génesis. Además, por supuesto, está dentro del contexto de toda la Biblia, el Antiguo y el Nuevo Testamento. Por lo tanto, Génesis capítulo 1, versículo 1, no se encuentra aislado. ¡Pero es el principio!

Entonces, ¿cómo discernimos los límites de nuestro pasaje? No podemos predicar o enseñar la Biblia entera en un solo mensaje1. Cada pasaje que predicamos debe contener una sola idea principal o pensamiento que el autor pretendía comunicar a sus lectores. Nuestro trabajo es aislar e identificar esa idea, porque esa es la idea que tenemos que predicar. Esto lo hacemos observando cosas como la introducción de personajes, el entorno y el cambio de escenas, la repetición de ciertos términos y frases, las referencias al tiempo, etc.

Con esto en mente, hagamos algunas observaciones del capítulo 1 del Génesis para ver cómo podríamos identificar los límites de nuestro primer mensaje del Génesis.

Lo primero que tenemos que hacer es escribir todo el primer capítulo del Génesis en nuestras computadoras, versículo por versículo, cada versículo en su propia línea. Si recuerdan nuestro pequeño ejercicio de Agassiz, llegamos a la conclusión de que escribir el texto es una de las mejores maneras de detectar observaciones importantes.

Ahora que tienen todo el pasaje frente a ustedes, Génesis 1:1-31, debemos preguntarnos si, y no asumir que, los vv. 1 y 31 son los límites del pasaje. Claro que el hombre que separó la Biblia en versículos lo pensó así, pero eso no significa que estaba inspirado cuando lo hizo. Así que con el texto ante ustedes, pregúntese si el principio, la parte media y el final del pasaje contienen un pensamiento o un mensaje completamente distinto. ¿Qué falta? Si es que hay algo.

Al comienzo del pasaje tenemos la frase "En el principio". Esa es una gran manera de comenzar una historia, ¿no creen? Pero donde hay un principio, también esperamos que haya un fin ¿no? Sí, tenemos un fin a *toda* la historia en el libro del Apocalipsis, pero en este pasaje debemos esperar el fin de un solo *pensamiento* coherente.

Por lo que recuerdo acerca del relato de la creación, no termina en el sexto día (v. 31), sino en el séptimo. Así, al final del primer capítulo, nuestro autor no ha completado su pensamiento. Está a sólo seis séptimas partes del camino. Así que tenemos que ir un poco más allá para encontrar el final del pasaje.

Ahí está. ¿Lo ven en el capítulo 2, versículo 1? "Fueron, pues, *acabados* los cielos y la tierra" Esa es una palabra conclusiva. Lo que *comenzó* en el v. 1 se *terminó* en el capítulo 2:1-3. Esto me lleva a concluir que los límites de este primer pasaje son desde Génesis 1:1 hasta 2:3. El autor quiere decirnos que Dios comenzó a crear en el primer día y completó esa creación en el sexto día, pero que no quiere hablarnos acerca de esa realización hasta el séptimo día. Esa es una observación bastante significativa ya que nos dice que los primeros seis días fueron preliminares o preparatorios para el séptimo día. Todo lo que Dios realizó en esos primeros seis días tuvo como objetivo y propósito el séptimo día.

Así que ahí está. Con algunas observaciones superficiales pudimos encontrar los límites de nuestro pasaje. Tiene un principio, una parte media y un final.

Encontrar la estructura de un pasaje

En realidad sí podríamos hacerlo, pero eso nos dejaría sin nada más que predicar durante las otras 51 semanas del año, jademás de que nos privaría de todos los maravillosos detalles que componen el mensaje de la Biblia!

Ahora veamos si podemos encontrar la estructura del pasaje. La estructura es el esqueleto sobre el cual se sostiene la carne del mensaje del autor. Incluso si nos damos cuenta o no, cada vez que contamos la historia de un evento o escribimos una carta, primero, en nuestras mentes, formulamos una estructura. La estructura determina dónde está cada cosa en cualquier historia. Determina qué detalles hay que decir primero, segundo, tercero, etc. Determina cómo se supone que la historia comience, se desarrolle y termine. Dependiendo de qué tan larga sea la historia, determina cuánto tiempo pasamos formulando la estructura. Si la historia es corta, la formulación de la estructura podría ocurrir en un instante. Si la historia es más larga o de particular importancia, tendemos a dedicar más tiempo a descifrar cómo presentar nuestra historia. Pero en todos los casos, construimos nuestras estructuras ya sea en nuestras mentes o en papel antes de llenar los detalles y presentarla.

En el caso del estudio de la Biblia, no estamos creando estructuras. El autor ya lo ha hecho por nosotros. Nuestro trabajo es discernir la estructura del autor. Esto nos ayudará a desarrollar un esquema del cual predicaremos o enseñaremos, así como ayudarnos a encontrar la idea principal que el autor quiere comunicar al pueblo de Dios. Así, encontrar la estructura de cualquier pasaje es muy importante para nosotros al entregar el mensaje de Dios a su pueblo.

Entonces, ¿cómo podemos discernir una estructura de un pasaje de la Escritura? Como los detectives, al igual que al discernir los límites del pasaje, debemos buscar las mismas pistas, como repeticiones, elementos de tiempo, cambios de escenario, etc. El uso de conjunciones por parte del autor, es decir, *y, pero, entonces, pues, que, o sea, etc.*, también es muy útil.

Comencemos en la parte superior del texto y trabajemos hacia abajo para ver qué pistas estructurales podemos encontrar. En este punto vamos a utilizar el texto en español que tenemos ante nosotros.

1:1 En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

¿Qué tipo de enunciado es éste? Es una declaración, agradable, corta y al punto. También tiene una descripción muy general. Nos dice *qué* hizo Dios y *cuándo* lo hizo, pero no nos dice *cómo* o *por qué*. En otras palabras, faltan algunos detalles muy importantes. Esto me dice que se trata de una declaración introductoria y sinóptica de hechos. Ese es su propósito en la narrativa. Introduce un tema que el autor pretende expandir en lo que sigue a continuación. Sólo quiere poner esto sobre la mesa desde el comienzo.

Así que podríamos concluir, en lo que respecta a nuestra estructura, que el versículo uno es una introducción. Y donde hay una introducción, generalmente hay una conclusión. Al haber determinado los límites del pasaje, veamos si esto se confirma al final de nuestro pasaje.

2:1 Fueron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo el ejército de ellos. 2:2 Y acabó Dios en el día séptimo la obra que hizo; y reposó el día séptimo de toda la obra que hizo. 2:3 Y bendijo Dios al día séptimo, y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que había hecho en la creación.

Esto suena muy parecido a lo que concluimos anteriormente acerca de que un pasaje tuviera un principio y un final. La conclusión de este pasaje se encuentra en 2:1-3. Esa también es una declaración sinóptica, ¿no? Comienza con una declaración sinóptica y termina con una declaración sinóptica.

Todos los detalles de la obra creativa de Dios se reservan para la sección media del pasaje. Al principio nos dicen lo que Dios hizo - que Él creó los cielos y la tierra. En la conclusión del pasaje nos dicen lo que Dios hizo al final de su creación de los cielos y la tierra, específicamente que descansó.

Hasta ahora nuestra estructura se ve de esta manera:

A Introducción: Creó Dios los cielos y la tierra. (1:1) B Cuerpo: Los detalles de su creación (1:2-31)

A' Conclusión: Dios descansó de crear los cielos y la tierra (2:1-3)

Esto les puede parecer una notación extraña. Probablemente están acostumbrados a estructuras que se parecen a esto:

- I. Introducción
- II. Cuerpo
- III. Conclusión

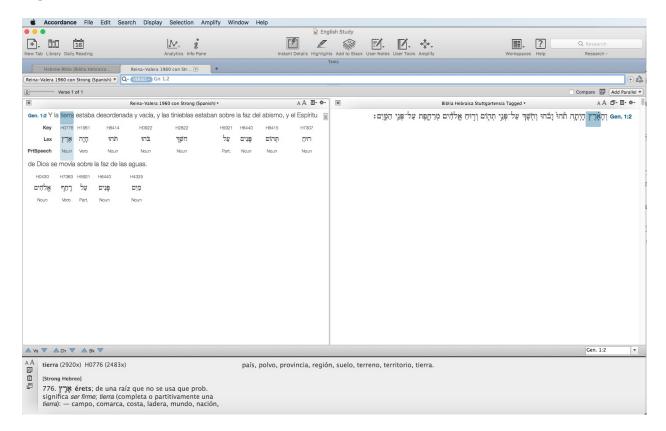
Este tipo de estructura refleja el modo en que funcionan las mentes de la cultura occidental. Pero no es la manera como funcionaba típicamente la antigua mente hebrea. Tiene la costumbre de hacer una declaración, como en este caso una declaración sinóptica, y luego pasar a otro tema relacionado, antes de volver a la declaración sinóptica original. A menudo encontrarán este acercamiento en las páginas del Antiguo Testamento (y a menudo en el Nuevo Testamento también, dado que casi todos los escritores son hebreos). Esto lo vemos claramente en nuestro pasaje en el que él usa el *merismo* (hablaremos más sobre esta figura retórica un poco más tarde) *los cielos y la tierra* tanto en 1:1 como en 2:1-3. En otras palabras, lo utiliza en su declaración sinóptica en el v. 1 y luego regresa a ese mismo merismo en su declaración sinóptica en 2:1-3. A esto lo llamamos una observación "de inicio a fin". Termina donde comenzó. También podemos llamar a este tipo de estructura un *quiasma*. Esta también es una pista estructural que nos ayuda a discernir los límites de un pasaje.

Al haber descubierto la introducción y la conclusión en esta estructura, ahora volvamos al cuerpo que comienza en el capítulo 1, versículo 2.

1:2 Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas.

Aquí tendré que ponerme un poco técnico y su software Accordance les ayudará a ver algunas cosas que no podrán ver en la traducción al español. Debajo he reproducido la pantalla de Accordance. Notarán en el lado izquierdo de la pantalla que tengo la versión Reina-Valera 1960 con los números de Strong abiertos. En el lado derecho de la pantalla tengo la Biblia hebrea abierta. Están unidas entre sí de modo que cada vez que pasen el cursor sobre una palabra en la versión Reina-Valera, la palabra hebrea correspondiente también se resalta.

Debajo de estos dos lados de la pantalla hay un panel para mostrar los diccionarios hebreo y griego. Cuando pasen el cursor sobre una palabra, aparecerá la entrada del diccionario para esa palabra hebrea en particular.

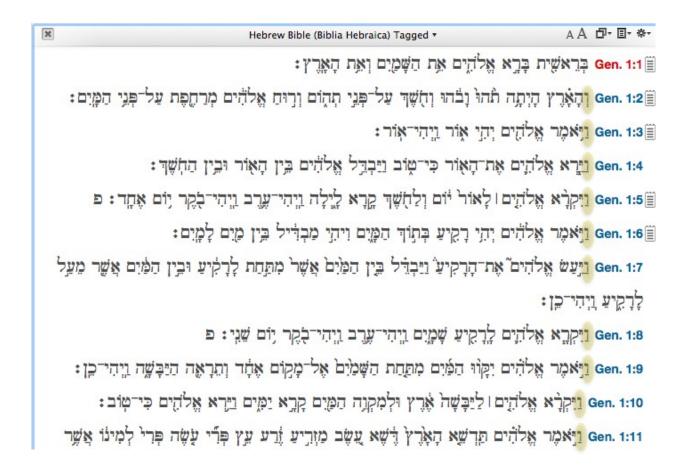


También notarán en la pantalla de Reina-Valera que está en una forma *interlineal*. En la primera línea está el texto en español. Justo debajo de eso, en la segunda línea, está la *clave* (= Los números de Strong). En la tercera línea está la forma *léxica* de la palabra hebrea que está traducida en español. La forma léxica de una palabra es la forma que se usa en el diccionario (generalmente en los diccionarios en español las palabras se presentan en la forma infinitiva). Por lo tanto, si lo comparan con el texto hebreo en el lado derecho de la pantalla, la palabra hebrea podría ser ligeramente diferente. También tengan en cuenta que las palabras hebreas en el lado izquierdo de la pantalla aparecen en un orden diferente que las palabras en el lado derecho de la pantalla. En el lado izquierdo las palabras están en el orden del texto en español. Recuerden que el hebreo se lee de derecha a izquierda y no de izquierda a derecha como en español.

En la cuarta línea se presenta la *categoría gramatical*. Accordance no muestra conjunciones o adjetivos por lo que no todas las palabras en hebreo se enumeran. Además, como en cualquier traducción, se podrían agregar algunas palabras en español que no están en el hebreo original para hacer la transición del hebreo al español más fluida. En realidad no existe una traducción "palabra por palabra". El lenguaje no funciona de esa manera.

Por ejemplo, en la ilustración anterior, *tierra* está resaltada. De manera correspondiente, en el lado hebreo de la pantalla, notarán que sólo $\ddot{\gamma}$ está resaltada aunque sea parte de una palabra más grande (Quizá también noten que la forma léxica de la palabra resaltada es $\ddot{\gamma}$ y no $\ddot{\gamma}$. (La primera es la forma del diccionario, mientras que la última es la forma utilizada en la narrativa). Esto se debe a que en hebreo es posible unir la conjunción y el artículo al sustantivo, ($\ddot{\gamma}$ + $\ddot{\gamma}$ + $\ddot{\gamma}$) que es lo que el autor hizo en este caso. Esto se traduce como $\ddot{\gamma}$ la en español como palabras separadas.

La importancia de esto se verá en nuestra próxima observación. Quiero que miren de cerca la primera palabra en cada versículo en el texto hebreo (*Ilustración 2*). Notarán que casi cada una de ellas comienza con esta pequeña letra 1.



Esta letra e se llama *waw* en hebreo. Cuando ocurre como parte de la primera palabra en un versículo, casi siempre actúa como una conjunción. Es la forma hebrea de mover una narrativa del punto A al punto B.

Otra cosa que notarán si mueven su cursor hacia hasta el pasaje hebreo que resalta la primera letra en cada versículo es que en casi todos los casos es una waw adjunta a un verbo: "Y él dijo", "Y él vio", "Y él llamó", etc. A esta secuencia se llama waw consecutiva porque la narrativa fluye de manera agradable y fácil - consecutivamente - con el uso de la combinación waw + el verbo. Pero cuando ese orden consecutivo se rompe por la combinación waw + sustantivo, se llama una waw disyuntiva. El propósito de la disyuntiva es resaltar algo. En nuestro ejemplo, la waw disyuntiva ocurre justo al principio, en el v. 2. Aquí tenemos משפר (sustantivo) + משפר (waw). Esta es otra manera de decirnos que el v. 1 es una declaración sinóptica porque una waw+ el verbo no sigue la declaración inicial del v. 1. Es el trabajo del

versículo 2 comenzar ahora el cuerpo del pasaje diciéndonos cómo esta creación vino a ser. Por lo tanto, se debe traducir no con la conjunción y, sino *ahora*. La idea se podría expresar de la siguiente manera: *En el principio creó Dios los cielos y la tierra. Ahora, permítanme decirles cómo sucedió.*

En cuanto al cuerpo del pasaje, las claves estructurales son muy evidentes. Nos encontramos seis veces con una declaración inicial, "Y dijo Dios" casi inmediatamente seguida de una declaración final, "Y fue la tarde y la mañana el día ______." 'Éstas corresponden con los seis días de la creación.

Pero quiero que examinen un poco más de cerca el texto. En un pedazo de papel, quiero que escriban en una o dos palabras lo que se crea en cada uno de los días. Después de hacer eso, quiero que se pregunten si hay alguna correspondencia entre los días de la creación. Por ejemplo, ¿cómo corresponden entre sí los días 1 y 4? ¿Cómo corresponde el día 2 con el día 5? ¿Cómo corresponde el día 3 con el día 6? ¿Qué conclusiones pueden sacar de esto?

Días	Evento	Días	Evento
1	Luz	4	Lumbreras
2	Cielos/Mares	5	Aves/Peces
3	Tierra y plantas	6	Bestias de la tierra y el hombre

Ahora, si tuvieran que categorizar lo que está sucediendo en los días 1-3, ¿qué sería? ¿Qué tal los días 4-6? ¿Ven una estructura que se despliega ante sus ojos?

Ahora podemos ampliar nuestro esquema anterior. Debe ser algo como esto:

A Introducción (1:1)

B La formación de Dios (1:2-13)

B' El llenado de Dios (1:14-31)

A' Conclusión (2:1-3)

Muy bien, ahora tenemos nuestra estructura. Pudimos hacer todo esto simplemente al mirar el texto en español en un nivel superficial, realizando las preguntas correctas y dejando que el texto hablara por sí mismo. Ahora tenemos que hacer la pregunta "¿Y qué?". ¿Y qué significa todo esto? ¿Cómo me ayuda esto a entender el punto principal del pasaje? ¿Cómo me ayuda esto a predicar el mensaje de Dios a mi pueblo?

Hasta ahora podemos concluir lo siguiente: Dios creó los cielos y la tierra primero formándola y luego llenándola, después de lo cual descansó. Ese es el panorama general que podemos discernir de la estructura. La estructura nos ayuda a ver en forma resumida lo que el autor quería comunicar. Estamos en camino de averiguar su idea principal.

Pero nuestro trabajo realmente acaba de comenzar. Ahora tenemos que volver y colocar la carne en nuestra estructura. Al haber identificado el "panorama general" de este pasaje en la estructura, necesitamos hacer algunas observaciones detalladas para consolidar nuestras conclusiones iniciales y para profundizar nuestro entendimiento de su mensaje. Esto también nos ayudará a ver las conexiones entre este pasaje inicial del Génesis 1:1-2:3 y el resto de la historia contenida en la Biblia. Esto lo

haremos principalmente aprendiendo a hacer observaciones léxicas (o la observación de palabras). La clave aquí es recordar que siempre tenemos que tener en cuenta el panorama general. Un buen exégeta siempre busca colocarse entre el panorama general y los detalles que conforman ese panorama general.

Observaciones detalladas

Utilizaremos la traducción al español como nuestro texto principal, pero debemos recordar utilizar las herramientas disponibles para ir más allá del español hasta el hebreo en este caso. Hay una buena razón por la cual los mejores seminarios hacen que sus estudiantes aprendan griego y hebreo (los idiomas principales de la Biblia). Como con todas las traducciones, es necesaria una buena interpretación cuando uno se mueve de un idioma a otro. El idioma no se puede separar de la cultura que lo utiliza y las diferentes culturas tienen diferentes maneras de usar un idioma para comunicarse. Cuanto más se aprende sobre el hebreo y el griego, más claro se volverá esto para ustedes. Al estudiar el Antiguo Testamento tienen que pensar como un hebreo porque el idioma hebreo es una expresión de la cultura judía, el corazón y la mente. Ya hemos experimentado esto de la manera en que los hebreos construyen sus estructuras.

En este punto voy a compartir con ustedes la manera en que realizo esta parte de mi preparación. Son libres de utilizarla como lo deseen. Sólo recuerden que esta no es *la* manera de hacerlo. Es solamente un ejemplo (aunque creo que es un buen ejemplo de alguien que ha estado haciendo esto durante los últimos 20 años aproximadamente).

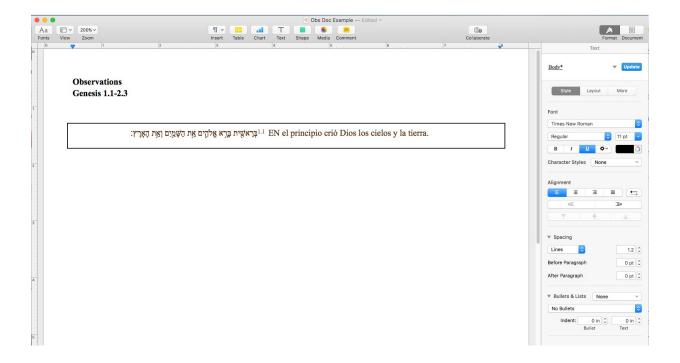
Lo primero que tuve que hacer fue escribir el texto. Esperemos que al haber hecho eso, hayan marcado esa copia un poco encerrando palabras en círculos, dibujando líneas, haciendo notas en los márgenes, etc. Esa es su copia de trabajo para hacer observaciones generales y discernir la estructura. Querrán guardar esa copia a la vista en su escritorio frente a ustedes. Sin embargo, hay un límite para lo que podemos colocar - o deberíamos colocar - en esa copia. Eso es un *resumen*, por así decirlo, de sus hallazgos iniciales. Ayuda a darles el panorama general de su pasaje en un solo vistazo.

Lo que van a hacer a continuación llevará sus observaciones al siguiente nivel. Quiero que guarden su copia original escrita con el siguiente nombre: *Análisis estructural Gn 1:1-2:3*. Luego quiero que la dupliquen y guarden el duplicado con el siguiente nombre: *Observaciones Gn 1:1-2:3*. De esta manera la primera sirve como su copia de trabajo que tendrán en su escritorio a la vista para ayudarles a captar las repeticiones de palabras y frases junto con otras pistas estructurales. La segunda estará en la pantalla de su computadora, con el tiempo se extenderá en varias páginas y contendrá sus observaciones detalladas.

Me gustaría que le dieran formato a este nuevo documento de la siguiente manera. Establecer los márgenes a 1/2" en todo el documento. Colocar espaciado del tabulador en 1/4". Establecer el espaciado de línea en 1.2. Establecer el texto en Times Roman (más fácil de leer con bloques de texto más grandes) con el tamaño de letra en 11. Me he dado cuenta de que este es el formato más fácil para trabajar.

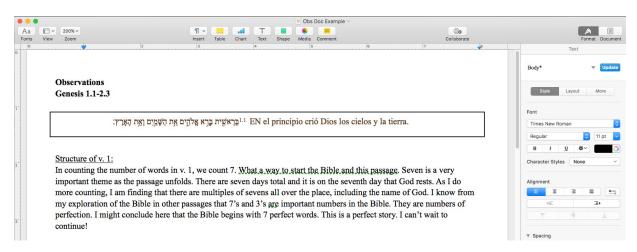
La siguiente es la manera en que me gustaría que le dieran formato a cada versículo utilizando el versículo 1 como ejemplo:

No importa que no sepan hebreo. Tienen Accordance para ayudarles a identificar las palabras y para hacer que coincidan con las palabras en español. Recuerden que el hebreo se lee de derecha a izquierda, lo opuesto del español. El espacio debajo del cuadro es para sus observaciones detalladas de palabras, frases y cláusulas.



La importancia de tener el hebreo a la vista puede ejemplificarse al hacer esta pequeña observación acerca del v. 1. Cuenten las palabras hebreas. Ya observamos que se trata de una declaración muy breve y concisa de hechos. Esto podría inducirlos a contar las palabras. Es posible que no tengan tiempo para hacer sus observaciones con tanto detalle para cada pasaje al hacer una exégesis, especialmente si es largo, pero a veces vale la pena hacerlo cuando hay alguna razón sutil o aparente para hacerlo, como lo es este caso. Mientras más veces realicen su exégesis de esta manera, será más evidente con el transcurso del tiempo las cosas en las que vale la pena entrar en detalles y en las que no. También les daré otra pista de por qué es posible que quieran contar las palabras en este versículo en particular: como verán, los números son bastante significativos en este capítulo.

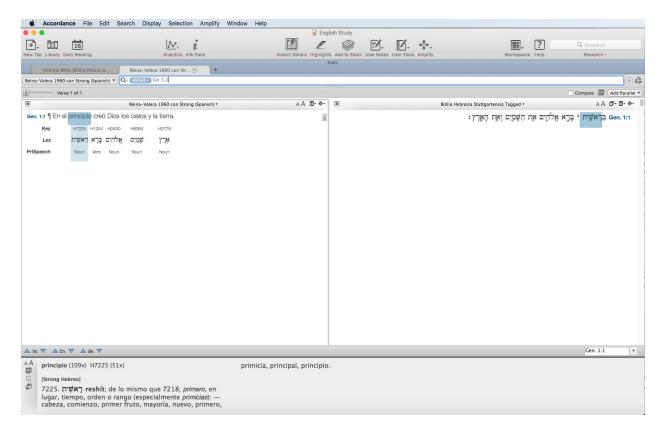
Entonces, ¿cuántas palabras hay en hebreo en Gn 1:1? Correcto, siete. ¿Creen que el siete podría ser un número importante en este pasaje inicial no solo del libro del Génesis, sino de la Biblia? ¿Cuál es exactamente la importancia del número siete en este capítulo? ¿Cómo podría la conclusión de este pasaje en 2:1-3 ayudarnos a responder esta pregunta? ¿Qué tiene que ver el número siete con el sábado? ¿Es este un concepto importante desde el comienzo en este pasaje introductorio al mensaje de la Biblia? ¿Podría esto influir en nuestro punto principal del pasaje? Es muy posible que lo haga. Tomemos esta pequeña información de nuestra observación y guardémosla para más tarde. Podríamos incluso escribir un comentario sobre esto en nuestra hoja de trabajo de observaciones. Recuerden lo que acabo de decir. El espacio debajo del cuadro es para sus comentarios de observaciones. Puede ser que se vea algo así:



Esa es la manera en que podría hacer un comentario sobre esa observación. Puede que los suyos no sean tan completos como el mío porque ya he trabajado mucho con este pasaje. Pero me imagino que podrán sacar algunas de sus propias conclusiones preliminares sobre la observación de que hay siete palabras aquí.

Ahora vamos a empezar a ver a detalle algunas de las palabras y frases que se utilizan. Comencemos con la primera palabra en hebreo בַּרֶאשִׁיַת.

Utilizando su software Accordance, intenten averiguar qué palabra(s) hebrea(s) corresponde(n) a la traducción de las palabras en español *En el principio*. Si mueven el cursor sobre el texto en español, notarán que ni *En* ni *el* están resaltadas con azul. Pero cuando llegan a la palabra *principio*, está resaltada. Directamente debajo aparecerá el número "Key" (Clave), luego la forma léxica (Lex), es decir, la forma del diccionario, de la palabra hebrea que corresponde a *principio*. Esa palabra hebrea es באשׁרַח. Accordance nos informa que éste es un sustantivo.

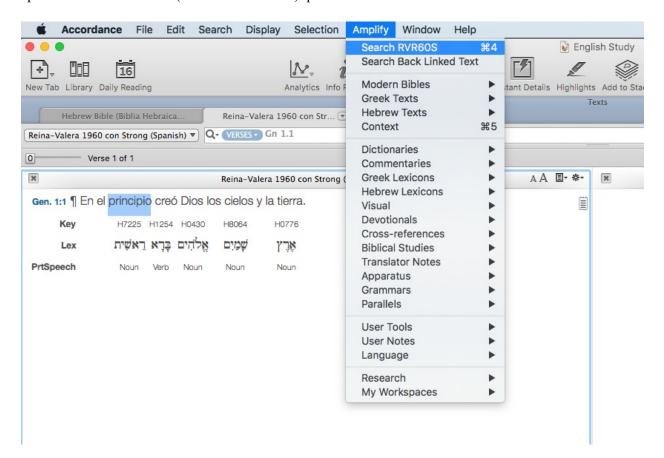


Ahora, si miran del lado derecho de la pantalla ¿qué ven resaltado? Ven la palabra hebrea רַאשִׁיה resaltada. Sin embargo, al igual que en español, la primera palabra בָּ. no está resaltada. Ésta corresponde a la preposición en español en. ¿Dónde está el artículo hebreo que corresponde a el? En hebreo, no es necesario escribir el artículo para que algo esté definido. El contexto determina si un sustantivo es definido o no. Por lo tanto, como vimos antes, la primera palabra en hebreo son en realidad dos palabras combinadas בַּ + רֵאשִׁיה.

¿Cuál es la definición de רֵאשִׁית? Como se mencionó anteriormente, el panel inferior de la pantalla de Página 10 de 16 Accordance contiene una entrada para esta palabra en el *Diccionario Hebreo* (deben asegurarse de que esto esté seleccionado en la opción de preferencias llamada "amplify") (ampliar). También muestra el número de veces que el término en hebreo se usa en el Antiguo Testamento. Me gusta incluir la definición en mi hoja de trabajo de observaciones ya sea copiando y pegando o, mejor aún, volviendo a escribirlo en mi documento de observaciones.

Sin embargo, por más importante que sea encontrar la definición de la palabra *principio*, es igual de importante encontrar en dónde más se encuentra y en que frase se encuentra. ¿En dónde más aparece esta frase o palabra en el libro del Génesis? En caso de que lo haga. ¿En dónde más aparece en la Biblia? El Génesis es acerca de los *principios*. Quizá también debamos considerar qué otras cosas comenzaron en el principio, cosas que han perdurado hasta el día de hoy.

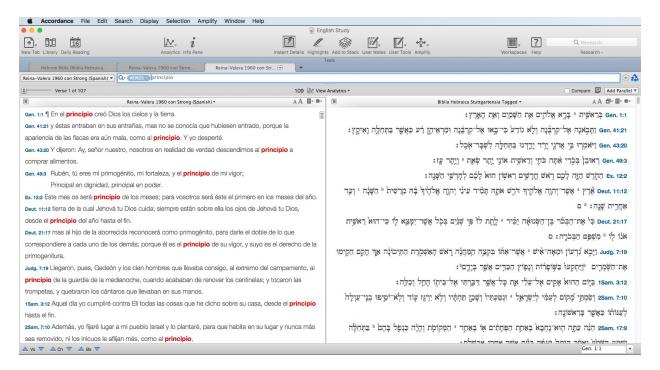
Por ahora, vamos a centrarnos primero únicamente en el término *principio*. Al utilizar Accordance, puedo averiguar en dónde más en la Biblia en español aparece la palabra. Todo lo que tengo que hacer es resaltar la palabra *principio* y seleccionar la pestaña "Amplify" (ampliar). Aparece un menú desplegable con la opción "Search RVR60S" (Buscar en RVR60S) que es la Biblia Reina-Valera 1960.



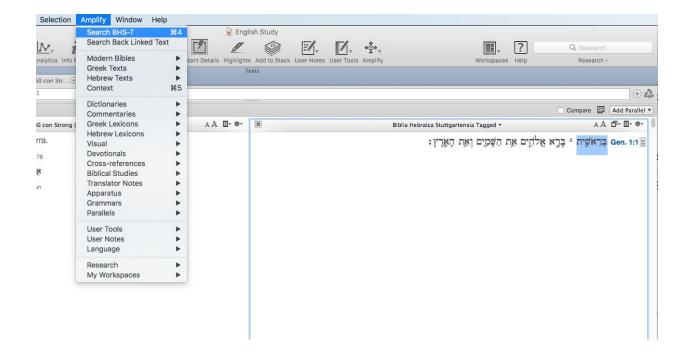
Al seleccionar esta opción obtendremos todas las referencias cruzadas donde esta palabra aparece en la Biblia en español. Aquí es donde se pone un poco complicado. Si resalto la palabra en español *principio* y uso la pestaña "Amplify" (ampliar), me dice todos los casos donde la palabra en <u>español principio</u> aparece en el Viejo Testamento. Para el libro del Génesis muestra Gn 1:1, 41:21, 43:20 y Gn 49:3.

Sin embargo, si resalto la palabra en <u>hebreo</u> y la pestaña "Amplify" (ampliar), me da la opción de selección "Search BHS-T" (Buscar en BHS-T). Este es el texto hebreo de la Biblia. Cuando selecciono esta opción, muestra resultados diferentes. Enumera Gn 1:1, 10:10 y 49:3. Aquí es donde se usa en

realidad la palabra en hebreo. En este caso, los traductores de español decidieron no traducir כאשיח como *principio* (con o sin razón, es cuestión de interpretación). Si solo se trabaja desde el español y no se



utilizan las herramientas del hebreo como apoyo, se podría perder la referencia cruzada de Gn 10:10 e incluir 41:21 (que no es para nada una referencia cruzada del *léxico*). Estas observaciones pueden o no ser significativas, pero de cualquier manera es necesario hacer la observación.

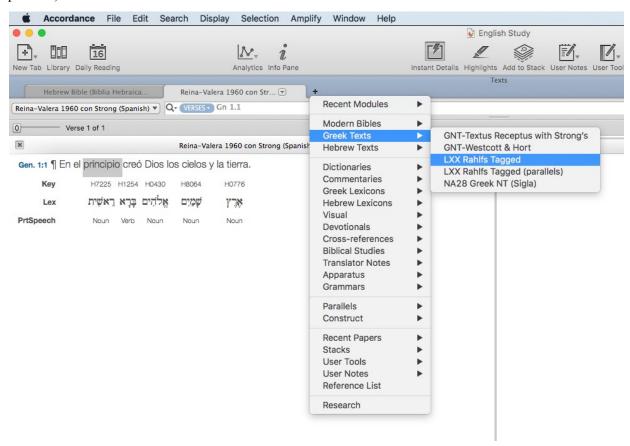


versículos. Intenten determinar cuáles están relacionadas con la "creación". Éstas son en las que querrán concentrarse. Los proverbios 8:22 serán de especial interés. Volveremos a esta referencia cruzada en un momento.

Ahora utilizaremos el mismo proceso para encontrar referencias cruzadas para la frase principio). Nos muestra que la frase aparece seis veces en el Antiguo Testamento, una vez en Génesis 1:1, cuatro veces en Jeremías (refiriéndose al comienzo de varios reyes israelitas) y una vez en Oseas. Podemos concluir de esto que así como Dios reinó a través de Adán en esta tierra, también reinó a través de sus reyes a quienes asentó en el trono de Israel. También podemos deducir de la referencia cruzada de Oseas que el reinado de Dios a través de los reyes de Israel, así como lo hizo con Adán, no anticipó al único y verdadero rey, Jesús.

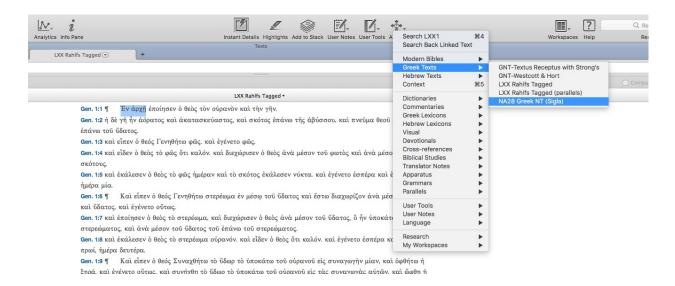
Pero solo hemos rastreado la frase a través del Antiguo Testamento. ¿Podemos hacerlo también para el Nuevo Testamento debido a que toda la Biblia es la historia universal y completa? Sí. Pero si queremos hacerlo en los idiomas originales (lo cual recomiendo ampliamente) entonces necesitaremos descubrir cómo se traduce la frase del hebreo al griego (puesto que el Nuevo Testamento está escrito en Griego) y luego buscar la frase en el Nuevo Testamento. Para esto tendremos que recurrir a la Septuaginta, es decir LXX, que es la traducción griega del Antiguo Testamento.

Para ello, hay que seleccionar el botón + situado junto a la pestaña de *Reina-Valera 1960*. Esto nos muestra un menú desplegable con varias opciones. Seleccionamos la que dice "*Greek Texts*" (Textos griegos). Desde ahí, aparece un menú lateral con la opción *LXX Rahlfs Tagged* (LXX Rahlfs etiquetado). Cuando lo seleccionamos, agrega otra ventana junto a la ventana de *Reina-Valera 1960*. Es posible agregar una ventana paralela para Reina Valera 1960 al dar clic en la pestaña "*add parallel*" (añadir paralela).





Desde aquí podemos ver la traducción griega de Génesis 1:1 Ev άρχῆ. Ahora, para hacer una búsqueda de esta frase en el Nuevo Testamento griego, tendremos que seguir el mismo procedimiento de antes. Resaltar la frase en griego, ir a *amplify* (ampliar), seleccionar *Greek Texts* (textos griegos), luego *NA28 Greek NT (Sigla)* (NA28 Nuevo Testamento griego (Sigla)). Esto arrojará cuatro resultados. Una vez más, investíguenlos y determinen cuáles podrían tener una conexión con su pasaje, con el relato de la creación.



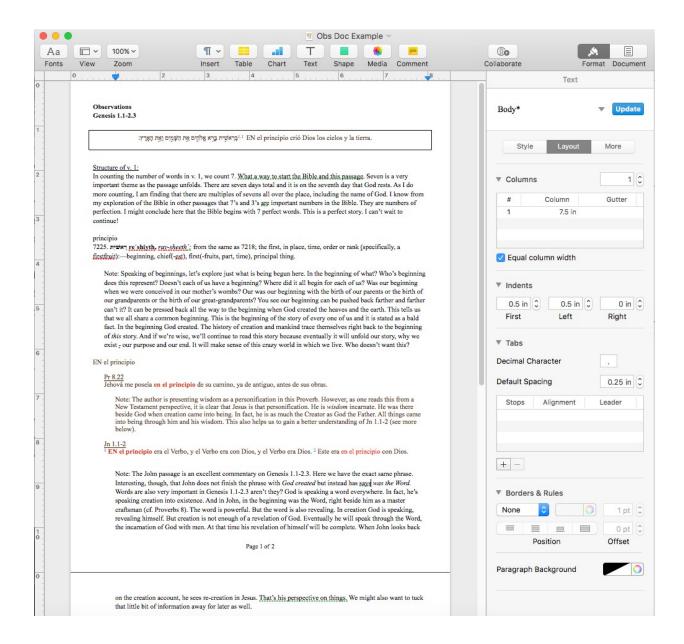
El que realmente destaca es Juan 1:1-2. Esto plantea la pregunta: ¿tenía Juan en mente Génesis 1:1 cuando escribió esto en su evangelio - el *principio* de su evangelio? De ser así, ¿nos está dando un comentario sobre el suceso de la creación desde una perspectiva del Nuevo Testamento?

En lugar de hacer un comentario acerca de estas diversas referencias cruzadas aquí, pueden ver mis notas como ejemplo en el documento de observaciones que se encuentra a continuación. Incluí esto para que puedan empezar a ver cómo debe utilizarse el documento de observaciones. Se convertirá en su mejor amigo cuando llegue el momento de comenzar a llenar el texto de su sermón o material didáctico (suelo escribir mis notas en este documento como si estuviera predicando o enseñando).

El punto de esto es que al aislar la frase *En el principio*, comenzamos a ver conexiones con otros lugares de la Biblia, lugares que podrían ayudarnos a entender mejor el mensaje de nuestro pasaje.

Hasta ahora solamente hemos explorado las primeras tres palabras del primer versículo. Esto es mucho trabajo ¿no? Pero créanme, si entran en la práctica de minar las grandes joyas de la Escritura de esta manera, serán debidamente recompensados ¡y también lo serán aquellos que vayan a escucharlos Página 14 de 16

predicar y enseñar! Pero también creo que al juntar las piezas como lo estamos haciendo, les dará una energía y deseo renovados de preparar su material, tanto así que esperarán hacer esto semana tras semana.



[Esto concluye el documento de prueba. El documento final continuará esta obra exegética a través de Génesis 2:3].

Ahora vayamos al tema de nuestro versículo, *Dios*. Esta observación no es tan sencilla como se podría pensar a primera instancia. Si resaltan *Dios* y mantienen presionada la tecla *control*, encontrarán que traduce la palabra hebrea אַלֹהִים. Ahora observen la entrada y verán que אַלֹהִים, es plural. Sin embargo, la traducción al español no lo es. Más adelante en el capítulo encontraremos la declaración de Dios: "<u>Hagamos</u> al hombre a nuestra imagen". El plural del nombre de Dios alude a la Trinidad. Hablaremos más sobre esto a continuación.

Cuando se estudia la palabra *crió*, encontrarán que sólo se utiliza con *Dios* como sujeto. Ocurre 48 veces en el Antiguo Testamento. Vamos a usar esto como una oportunidad para hacer un estudio de palabras. Me gustaría que imprimieran los versículos en los que aparece este término. Luego investíguenlos brevemente y colóquenlos en las categorías correspondientes.

Ahora hagamos lo mismo para la frase *los cielos y la tierra* que, como ya se mencionó, es un merismo.

Notarán en mi documento de observaciones que estos dos estudios han enriquecido nuestra comprensión de la historia revelada de la redención de Dios. El punto es que la Biblia vuelve a estas palabras e ideas una y otra vez para